

Contaminants	Limit values µg/L
Dinoseb*	10
Diquat*	70
Diuron*	150
Glyphosate*	280
Malathion*	190
Methoxychlor*	900
Metolachlor*	50
Metribuzin*	80
Paraquat (in dichlorides)*	10
Parathion*	50
Phorate*	2
Picloram*	190
Simazine*	10
Terbufos*	1
Trifluralin*	45
OTHER ORGANIC SUBSTANCES	
Nitritotriacetic acid (NTA)*	400
Formaldehyde	900
Total trihalomethanes * (chloroform, bromodichloromethane, chlorodibromomethane and bromoform)	80

5640

Gouvernement du Québec

**O.C. 219-2003, 26 February 2003**

An Act respecting childcare centres and childcare services  
(R.S.Q., c. C-8.2)

**Reduced contributions**  
— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting reduced contributions

WHEREAS paragraphs 10.2, 21 and 24 of section 73 of the Act respecting childcare centres and childcare service (R.S.Q., c. C-8.2) authorize the Government to make regulations, for all or part of the territory of Québec, on the matters set forth therein;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting reduced contributions by Order in Council 1071-97 dated 20 August 1997;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation to amend the Regulation respecting reduced contributions was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 11 December 2002, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of a 45-day period following that publication;

WHEREAS that 45-day period has expired;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Social Solidarity and Child and Family Welfare and Minister of Child and Family Welfare:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting reduced contributions, attached hereto, be made.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

\* Those substances correspond to the substances taken into account for the purposes of the Regulation respecting the quality of drinking water made by Order in Council 647-2001 dated 30 May 2001 (2001, *G.O.* 2, 2641), amended by the regulation made by Order in Council 301-2002 dated 20 March 2002 (2002, *G.O.* 2, 1669).

## Regulation to amend the Regulation respecting reduced contributions\*

An Act respecting childcare centres and childcare services  
(R.S.Q., c. C-8.2, s. 73, pars. 10.2, 21 and 24)

**1.** Section 5 of the Regulation respecting reduced contributions is amended

(1) by substituting the following for paragraphs 2 and 3:

“(2) the parent is a permanent resident within the meaning of the Immigration and Refugee Protection Act (S.C. 2001, c. 27);

(3) the parent’s stay in Québec is intended primarily for work purposes, and the parent holds a work permit issued under the Immigration and Refugee Protection Act or is exempted from holding such a permit under that Act;”;

(2) by substituting the following for paragraphs 5 and 6:

“(5) the parent is a person recognized in Canada by a court of competent jurisdiction as a refugee or protected person within the meaning of the Immigration and Refugee Protection Act and holds a selection certificate issued under section 3.1 of the Act respecting immigration to Québec;

(6) the parent is a person who has been granted protection by the Minister under the Immigration and Refugee Protection Act and holds the selection certificate referred to in paragraph 5;

(7) the parent is a person who holds a temporary resident permit issued under section 24 of the Immigration and Refugee Protection Act in view of the granting of permanent residence and holds the selection certificate referred to in paragraph 5; or

(8) the parent is a person who is authorized to file in Canada an application for permanent residence under the Immigration and Refugee Protection Act and the Immigration and Refugee Protection Regulations and holds the selection certificate referred to in paragraph 5.”.

**2.** Section 6 is amended by substituting the following for subparagraph 2 of the first paragraph:

“(2) two snacks for a child receiving childcare during the hours scheduled for snacks;

(2.1) a noon meal or an evening meal for a child receiving childcare during the hours scheduled for those meals, or breakfast in any other case; and”.

**3.** Section 13 is amended by substituting the following for the first paragraph:

“**13.** A foreign national referred to in paragraphs 2 to 8 of section 5 must, in addition, depending on the category to which he or she belongs, provide

(1) a copy of the landing card, the permanent resident card or the confirmation of permanent residence issued by the Canadian immigration authorities;

(2) a copy of the work permit issued by the Canadian immigration authorities stating the name of the workplace and employer’s name or, if the foreign national is exempted from holding such a permit, a copy of the document attesting to the foreign national’s right to legally be in Canada;

(3) a copy of a letter issued by the Minister of Education attesting that the foreign national is receiving a scholarship referred to in paragraph 4 of section 5, and a copy of the certificate of acceptance issued pursuant to section 3.2 of the Act respecting immigration to Québec;

(4) a copy of the letter issued by the competent authority of Canada establishing that the person is a refugee or a protected person within the meaning of the Immigration and Refugee Protection Act, and a copy of the selection certificate issued pursuant to section 3.1 of the Act respecting immigration to Québec;

(5) a copy of the temporary resident permit whose coding establishes that it was issued in view of the granting of permanent residence and a copy of the selection certificate referred to in paragraph 4; or

(6) a copy of the letter issued by the Canadian immigration authorities establishing that the person may apply in Canada for permanent residence and a copy of the selection certificate referred to in paragraph 4.”.

\* The Regulation respecting reduced contributions, made by Order in Council 1071-97 dated 20 August 1997 (1997, G.O. 2, 4392), was last amended by Order in Council 826-99 dated 7 July 1999 (1999, G.O. 2, 2065). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 September 2002.

**4.** The following is substituted for section 24:

“**24.** If the parent is granted the reduced contribution or, if applicable, the exemption from payment, the childcare provider must, in addition, indicate on the attendance card provided for in section 99 of the Regulation respecting childcare centres and in section 49 of the Regulation respecting day care centres, the type of service, among the types established in section 1, received by the child for each day the child is present.”.

**5.** Section 25 is amended by inserting “, 6.1” after “6”.

**6.** This Regulation comes into force on 1 April 2003.

5636

Gouvernement du Québec

**O.C. 228-2003**, 26 February 2003

Code of Civil Procedure  
(R.S.Q., c. C-25)

**Service of a claim for a liquidated and payable debt and execution by bailiffs and advocates of a small claims judgment claimable from the debtor**  
— **Tariff of fees**

Tariff of fees for the service of a claim for a liquidated and payable debt and for the execution by bailiffs and advocates of a small claims judgment claimable from the debtor

WHEREAS, under article 993 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25), replaced by section 148 of chapter 7 of the Statutes of 2002, the costs of the clerk or the person designated by the Minister of Justice or the fees of the bailiff or advocate paid by the creditor for the execution of the judgment may be claimed from the debtor, within the limits set out in the tariffs prescribed for that purpose; the debt is payable immediately;

WHEREAS paragraph *a* of article 997 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25), replaced by section 148 of chapter 7 of the Statutes of 2002, provides that the Government may make a regulation establishing a tariff of bailiff and advocate fees that may be claimed from the debtor;

WHEREAS section 84 of the Act respecting the Régie du logement (R.S.Q., c. R-8.1), amended by section 172 of chapter 7 of the Statutes of 2002, provides that compulsory execution of a decision on an application concerning only a debt referred to in section 73 of the Act is effected in accordance with articles 991 to 994 of the Code of Civil Procedure;

WHEREAS, in accordance with sections 10, 12 and 13 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Tariff of fees of bailiffs and advocates for a small claim was published on page 5606 of Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 23 October 2002 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 20 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Tariff with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Tariff of fees for the service of a claim for a liquidated and payable debt and for the execution by bailiffs and advocates of a small claims judgment claimable from the debtor, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**Tariff of fees for the service of a claim for a liquidated and payable debt and for the execution by bailiffs and advocates of a small claims judgment claimable from the debtor**

Code of Civil Procedure  
(R.S.Q., c. C-25, a. 997, par. *a*; 2002, c. 7, ss. 148 and 172)

**1.** In addition to the amounts prescribed pursuant to the regulation made under section 13 of the Court Bailiffs Act (R.S.Q., c. H-4.1), a bailiff is entitled to a fee of \$20.00 for the performance of the duties referred to in article 966 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25), replaced by section 148 of chapter 7 of the Statutes of 2002.